

## Рождество Богородицы

Тропарь, глас 4

Рождество́ Твое́, Богоро́дице Де́во, / ра́дость  
возвести́ все́й вселénней: / из Тебе́ бо возсия́  
Сóлнце Пра́вды, Христóс Бог наш, / и,  
разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние, / и,  
упраздни́в смерть, дарова́ нам живо́т вéчный.

Кондак, глас 4

Иоаким и А́нна поноше́ния безча́дства / и  
Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя свободи́стася,  
Пречи́стая, / во святе́м рождестве́ Твое́м. /  
То пра́зднуют и лю́дие Твой, / вини́  
прегреше́ний изба́вльшеся, / внегда́ зва́ти  
Ти: / непло́ды ражда́ет Богоро́дицу и  
Пита́тельница Жи́зни на́шея.

Величание

Велича́ем Тя, / Пресвята́я Де́во, /  
и чтим святы́х Твои́х роди́телей, /  
и всесла́вное сла́вим / рождество́ Твое́.

## Рождество Богородицы

Тропарь, глас 4

Рождество́ Твое́, Богоро́дице Де́во, / ра́дость  
возвести́ все́й вселénней: / из Тебе́ бо возсия́  
Сóлнце Пра́вды, Христóс Бог наш, / и,  
разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние, / и,  
упраздни́в смерть, дарова́ нам живо́т вéчный.

Кондак, глас 4

Иоаким и А́нна поноше́ния безча́дства / и  
Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя свободи́стася,  
Пречи́стая, / во святе́м рождестве́ Твое́м. /  
То пра́зднуют и лю́дие Твой, / вини́  
прегреше́ний изба́вльшеся, / внегда́ зва́ти  
Ти: / непло́ды ражда́ет Богоро́дицу и  
Пита́тельница Жи́зни на́шея.

Величание

Велича́ем Тя, / Пресвята́я Де́во, /  
и чтим святы́х Твои́х роди́телей, /  
и всесла́вное сла́вим / рождество́ Твое́.

## Рождество Богородицы

Тропарь, глас 4

Рождество́ Твое́, Богоро́дице Де́во, / ра́дость  
возвести́ все́й вселénней: / из Тебе́ бо возсия́  
Сóлнце Пра́вды, Христóс Бог наш, / и,  
разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние, / и,  
упраздни́в смерть, дарова́ нам живо́т вéчный.

Кондак, глас 4

Иоаким и А́нна поноше́ния безча́дства / и  
Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя свободи́стася,  
Пречи́стая, / во святе́м рождестве́ Твое́м. /  
То пра́зднуют и лю́дие Твой, / вини́  
прегреше́ний изба́вльшеся, / внегда́ зва́ти  
Ти: / непло́ды ражда́ет Богоро́дицу и  
Пита́тельница Жи́зни на́шея.

Величание

Велича́ем Тя, / Пресвята́я Де́во, /  
и чтим святы́х Твои́х роди́телей, /  
и всесла́вное сла́вим / рождество́ Твое́.

## Рождество Богородицы

Тропарь, глас 4

Рождество́ Твое́, Богоро́дице Де́во, / ра́дость  
возвести́ все́й вселénней: / из Тебе́ бо возсия́  
Сóлнце Пра́вды, Христóс Бог наш, / и,  
разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние, / и,  
упраздни́в смерть, дарова́ нам живо́т вéчный.

Кондак, глас 4

Иоаким и А́нна поноше́ния безча́дства / и  
Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя свободи́стася,  
Пречи́стая, / во святе́м рождестве́ Твое́м. /  
То пра́зднуют и лю́дие Твой, / вини́  
прегреше́ний изба́вльшеся, / внегда́ зва́ти  
Ти: / непло́ды ражда́ет Богоро́дицу и  
Пита́тельница Жи́зни на́шея.

Величание

Велича́ем Тя, / Пресвята́я Де́во, /  
и чтим святы́х Твои́х роди́телей, /  
и всесла́вное сла́вим / рождество́ Твое́.

## Nativity of Most Holy Theotokos

### Troparion, tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, / abolishing death and granting us life eternal.

### Kontakion, tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: / The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

### Magnification

We magnify thee, / O Most-holy Virgin, / and we honor thy holy parents / and we glorify / thine all-glorious nativity.

## Nativity of Most Holy Theotokos

### Troparion, tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, / abolishing death and granting us life eternal.

### Kontakion, tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: / The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

### Magnification

We magnify thee, / O Most-holy Virgin, / and we honor thy holy parents / and we glorify / thine all-glorious nativity.

## Nativity of Most Holy Theotokos

### Troparion, tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, / abolishing death and granting us life eternal.

### Kontakion, tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: / The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

### Magnification

We magnify thee, / O Most-holy Virgin, / and we honor thy holy parents / and we glorify / thine all-glorious nativity.

## Nativity of Most Holy Theotokos

### Troparion, tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, / abolishing death and granting us life eternal.

### Kontakion, tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: / The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

### Magnification

We magnify thee, / O Most-holy Virgin, / and we honor thy holy parents / and we glorify / thine all-glorious nativity.

## РѢТВО ПРЕСѢА ВЛЦЫ НАШЕА ВЦЫ

Тропарь, гласъ д

РѢТВО ТВОЕ ВЦЕ ДБО, / РАДОСТЬ ВОЗВѢСТИ  
ВСЕЙ ВСЕЛЕННѢИ: / ИЗЪ ТЕБѢ БО ВОЗІА  
СЛНЦЕ ПРАВДЫ, ХРІТОСЪ БГЪ НАШЪ, / И РАЗРШІВ  
КЛАТВО, ДАДЕ БЛГОСЛОВЕНІЕ, / И ОУПРАЗДНІВ  
СМЕРТЬ, ДАРОВА НАМЪ ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ.

Кондакъ, гласъ тойже

ІѦАКІМЪ И АННА ПОНОШЕНІА БЕЗЧАДСТВА, /  
И АДАМЪ И ЕВА ѿ ПЛН СМЕРТНЫА СВОБОДИСТАА,  
ПРЕЧТАА, / БО СѢМЪ РѢТВѢ ТВОЕМЪ. /  
ТО ПРАЗНДЮТЪ И ЛЮДІЕ ТВОИ, / ВИНЫ  
ПРЕГРѢШЕНІИ ИЗБАВЛШЕСА, / ВНЕГДА ЗВАТИ  
ТН: / НЕПЛОДЫ РАЖДАЕТЪ БЦЪ, И ПИТАТЕЛЬНИЦЪ  
ЖІЗНИ НАШЕА.

Величаніе

Величаемъ тѧ, / пресѧа дбо, / и чтимъ  
сѧыхъ твоихъ родителей, / и всеславное  
славимъ / рѣтвѧ твое.

## РѢТВО ПРЕСѢА ВЛЦЫ НАШЕА ВЦЫ

Тропарь, гласъ д

РѢТВО ТВОЕ ВЦЕ ДБО, / РАДОСТЬ ВОЗВѢСТИ  
ВСЕЙ ВСЕЛЕННѢИ: / ИЗЪ ТЕБѢ БО ВОЗІА  
СЛНЦЕ ПРАВДЫ, ХРІТОСЪ БГЪ НАШЪ, / И РАЗРШІВ  
КЛАТВО, ДАДЕ БЛГОСЛОВЕНІЕ, / И ОУПРАЗДНІВ  
СМЕРТЬ, ДАРОВА НАМЪ ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ.

Кондакъ, гласъ тойже

ІѦАКІМЪ И АННА ПОНОШЕНІА БЕЗЧАДСТВА, /  
И АДАМЪ И ЕВА ѿ ПЛН СМЕРТНЫА СВОБОДИСТАА,  
ПРЕЧТАА, / БО СѢМЪ РѢТВѢ ТВОЕМЪ. /  
ТО ПРАЗНДЮТЪ И ЛЮДІЕ ТВОИ, / ВИНЫ  
ПРЕГРѢШЕНІИ ИЗБАВЛШЕСА, / ВНЕГДА ЗВАТИ  
ТН: / НЕПЛОДЫ РАЖДАЕТЪ БЦЪ, И ПИТАТЕЛЬНИЦЪ  
ЖІЗНИ НАШЕА.

Величаніе

Величаемъ тѧ, / пресѧа дбо, / и чтимъ  
сѧыхъ твоихъ родителей, / и всеславное  
славимъ / рѣтвѧ твое.

## РѢТВО ПРЕСѢА ВЛЦЫ НАШЕА ВЦЫ

Тропарь, гласъ д

РѢТВО ТВОЕ ВЦЕ ДБО, / РАДОСТЬ ВОЗВѢСТИ  
ВСЕЙ ВСЕЛЕННѢИ: / ИЗЪ ТЕБѢ БО ВОЗІА  
СЛНЦЕ ПРАВДЫ, ХРІТОСЪ БГЪ НАШЪ, / И РАЗРШІВ  
КЛАТВО, ДАДЕ БЛГОСЛОВЕНІЕ, / И ОУПРАЗДНІВ  
СМЕРТЬ, ДАРОВА НАМЪ ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ.

Кондакъ, гласъ тойже

ІѦАКІМЪ И АННА ПОНОШЕНІА БЕЗЧАДСТВА, /  
И АДАМЪ И ЕВА ѿ ПЛН СМЕРТНЫА СВОБОДИСТАА,  
ПРЕЧТАА, / БО СѢМЪ РѢТВѢ ТВОЕМЪ. /  
ТО ПРАЗНДЮТЪ И ЛЮДІЕ ТВОИ, / ВИНЫ  
ПРЕГРѢШЕНІИ ИЗБАВЛШЕСА, / ВНЕГДА ЗВАТИ  
ТН: / НЕПЛОДЫ РАЖДАЕТЪ БЦЪ, И ПИТАТЕЛЬНИЦЪ  
ЖІЗНИ НАШЕА.

Величаніе

Величаемъ тѧ, / пресѧа дбо, / и чтимъ  
сѧыхъ твоихъ родителей, / и всеславное  
славимъ / рѣтвѧ твое.

## РѢТВО ПРЕСѢА ВЛЦЫ НАШЕА ВЦЫ

Тропарь, гласъ д

РѢТВО ТВОЕ ВЦЕ ДБО, / РАДОСТЬ ВОЗВѢСТИ  
ВСЕЙ ВСЕЛЕННѢИ: / ИЗЪ ТЕБѢ БО ВОЗІА  
СЛНЦЕ ПРАВДЫ, ХРІТОСЪ БГЪ НАШЪ, / И РАЗРШІВ  
КЛАТВО, ДАДЕ БЛГОСЛОВЕНІЕ, / И ОУПРАЗДНІВ  
СМЕРТЬ, ДАРОВА НАМЪ ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ.

Кондакъ, гласъ тойже

ІѦАКІМЪ И АННА ПОНОШЕНІА БЕЗЧАДСТВА, /  
И АДАМЪ И ЕВА ѿ ПЛН СМЕРТНЫА СВОБОДИСТАА,  
ПРЕЧТАА, / БО СѢМЪ РѢТВѢ ТВОЕМЪ. /  
ТО ПРАЗНДЮТЪ И ЛЮДІЕ ТВОИ, / ВИНЫ  
ПРЕГРѢШЕНІИ ИЗБАВЛШЕСА, / ВНЕГДА ЗВАТИ  
ТН: / НЕПЛОДЫ РАЖДАЕТЪ БЦЪ, И ПИТАТЕЛЬНИЦЪ  
ЖІЗНИ НАШЕА.

Величаніе

Величаемъ тѧ, / пресѧа дбо, / и чтимъ  
сѧыхъ твоихъ родителей, / и всеславное  
славимъ / рѣтвѧ твое.